

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Elektronik-Akku-Bohrschrauber
mit Drehmomenteinstellung
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Battery-powered Drill/Screwdriver
with Adjustable Torque
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Perceuse-visseuse électronique à
accumulateur avec réglage du couple de rotation
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Taladro atornillador electrónico a
batería con ajuste de par
- Ⓘ **Istruzioni d'uso**
Trapano-avvitatore elettronico ad accumulatore
con regolazione coppia di rotazione
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
Elektronisk akku-bore/skruemaskine
med drejmomentindstilling
- Ⓗ **Bruksanvisning**
Elektronisk sladdlös skruvdragare
med vridmomentsinställning
- ⒻⒶ **Käyttöohje**
Elektroninen akkuporakone/ruuvinväännin
vääntömomentin säädöllä
- ⒸⒿ **Návod k použití**
Elektronická akumulátorová vrtačka + šroubovák
s nastavením točivého momentu
- ⒺⒶ **Navodilo za uporabo**
elektronskega izvijača na baterije
z nastavljanjem vrtilnega momenta
- ⒻⒶ **Upute za uporabu**
Akumulatorska bušilica
s podešavanjem zakretnog momenta
- ⒹⓇ **Kullanma talimatı**
Tork ayarlamalı, şarjlı elektronik matkap/tornavida

7



Art.-Nr.: 45.129.01

I.-Nr.: 01034

**ALPHA-
TOOLS®**



ASE 18-2 G



- ⓘ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- ⓘ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- ⓘ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- ⓘ **Atención:** Antes de la puesta en funcionamiento sírvase a leer el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad que deberán ser observadas.
- ⓘ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- ⓘ **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!
- ⓘ **Observera:** Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före driftstart och följ dem under drift!
- ⓘ **Huomio:** Ennen käyttöönottoa on luettava käyttöohje ja turvallisuusmääräykset huolella ja noudatettava niitä!
- ⓘ **Pozor:** Před uvedením do provozu si prosím přečtete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je!
- ⓘ **Pozor!** Pred montažo in začetkom dela pazljivo preberite navodila za uporabo in varno delo.
- ⓘ Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročitajte ove upute
- ⓘ **Dikkat:** Çalıştırmadan önce lütfen kullanma talimatı ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun!



D**1. Gerätebeschreibung:**

- 1: Drehmomenteinstellung
- 2: Bithalterung
- 3: Umschaltung Links-Rechtslauf
- 4: Ein-/Ausschalter
- 5: Akku
- 6: Ladegerät
- 7: Umschalter 1. Gang-2.Gang
- 8: Rasttaste

Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
- und den Akku-Pack

an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akku-Schraubers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

3. Wichtige Hinweise:

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkuschraubers unbedingt diese Hinweise:

1. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 1 Stunde aufgeladen.
2. Nur scharfe Bohrer sowie einwandfreie und geeignete Schrauberbits verwenden.
3. Beim Bohren und Schrauben in Wänden und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitung überprüfen.

Drehmoment-Einstellung (1)

Der Akkuschrauber ist mit einer 16 stufigen mechanischen Drehmomenteinstellung ausgestattet. Das Drehmoment für eine bestimmte Schraubengröße wird am Stellring (1) eingestellt. Das Drehmoment ist von mehreren Faktoren abhängig:

- von der Art und Härte des zu bearbeitenden Materials
- von der Art und der Länge der verwendeten Schrauben
- von den Anforderungen, die an die Schraubverbindung gestellt werden.

Das Erreichen des Drehmoments wird durch das ratschende Ausrücken der Kupplung signalisiert.

Achtung! Stellring für das Drehmoment nur bei Stillstand einstellen.

4. Inbetriebnahme:**Laden des NC-Akku-Packs**

1. Akku-Pack aus dem Handgriff heraus ziehen (Bild 1), dabei die Rasttaste drücken.
2. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose.
3. Stecken Sie den Akku in das Ladegerät. Die rote LED leuchtet. Drücken Sie die Taste "SET" um den Akku zu laden. Die grüne LED signalisiert, daß der Akku geladen wird. Die rote LED signalisiert, daß der Ladevorgang beendet ist. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku ca. 1 Stunde. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den

Bohren

Zum Bohren stellen Sie den Einstellring für das Drehmoment auf die letzte Stufe „Bohrer“. In der Stufe Bohren ist die Rutschkupplung außer Betrieb. Beim Bohren ist das maximale Drehmoment verfügbar.

Drehrichtungsschalter (3)

Mit dem Schiebeshalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Akku-Schraubers einstellen und den Akku-Schrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeshalter in der Mittelstellung, ist der Ein/Aus-Schalter blockiert.

Ein/Aus-Schalter (4)

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akkuschraubers.

Schrauben:

Verwenden Sie am besten Schrauben mit Selbstzentrierung (z. B. Torx, Kreuzschlitz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, daß der verwendete Bit und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen. Nehmen Sie die Drehmomenteneinstellung, wie in der Anleitung beschrieben, entsprechend der Schraubengröße vor.

Technische Daten:

Spannungsversorgung Motor	18 V =
Drehzahl	0-400/0-1200 min ⁻¹
Drehmoment	16 stufig
Rechts-Links-Lauf	ja
Spannweite Bohrfutter	0,8 - 10 mm
Ladespannung Akku	18 V =
Ladestrom Akku	2 A
Netzspannung Ladegerät	230 V ~ 50 Hz
Schalldruckpegel LPA:	68,1 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	81,1 dB(A)
Vibration: \bar{a}_w	< 2,5 m/s ²

1. Layout:

- 1: Torque adjustment facility
- 2: Bit holder
- 3: Forward / Reverse selector switch
- 4: On/Off switch
- 5: Battery pack
- 6: Battery charger
- 7: Selector switch for 1st/2nd gear
- 8: Pushlock button

2. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

3. Important information

Be sure to read the following information before you use your cordless screwdriver for the first time:

1. Charge the battery pack with the charger supplied. An empty battery pack requires a charging period of approximately 1 hour.
2. Only ever use sharp drill bits and screwdriver bits which are suitable for the purpose and in faultless condition.
3. Always check for concealed electric cables and gas and water pipes when drilling and screwing in walls.

4. Starting up

Charging the NC battery pack

1. Take the rechargeable battery pack out of the handle, pressing the pushlock button at the side to do so.
2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Plug the battery charger in the socket.
3. Insert the rechargeable battery pack in the battery charger. The red LED will come on. Press the "SET" button to charge the battery pack. The green LED will come on to indicate that the battery pack is being charged. The red LED will come on to indicate that charging has been completed. Empty battery packs will require approx. 1 hour for charging. The temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal.

If the battery pack fails to become charged, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is proper contact at the charging

contacts on the charger.

If the battery still fails to become charged, please return

- the charger
 - the battery pack
- to our Customer Service Department.

Timely recharging of the Ni-Cd battery pack is recommended in the interest of long battery life. Recharging is always necessary when you notice that the power of the battery-powered drill/screwdriver is decreasing.

Never allow the battery pack to discharge completely. This will result in damage to the Ni-Cd battery pack!

Adjusting the torque (1)

The battery-powered drill/screwdriver is equipped with a 16-step mechanical torque adjustment facility. The torque for a specific size of screw is selected with the set-collar (Figure 1). The correct torque depends on several factors:

- on the type and hardness of material in question
- on the type and length screws used
- on the requirements needing to be met by the screwed joint.

The clutch disengages with a grating sound to indicate when the set torque is reached.

Important! The tool must be at a standstill when you set the torque with the setting ring.

Drilling

For drilling purposes, move the set-collar to the last step „Drill“ (Figure 1). In this setting the slip clutch is inactive. The maximum torque is available in drilling mode.

Forward/Reverse switch (3)

With the slide switch above the On/Off switch you can select the direction of rotation of the battery-powered drill/screwdriver and secure it against being switched on accidentally. You can choose between clockwise and anticlockwise rotation. To avoid causing damage to the gearing it is advisable to change the direction of rotation only when the tool is at a standstill. The On/Off switch is blocked when the slide switch is in centre position.

On/Off switch (4)

Infinitely variable speed control is possible with the On/Off switch. The further you press the switch, the higher the speed of the battery-powered drill/screwdriver.

Screwdriving

We recommend using self-centering screws (e.g. Torx screws, recessed head screws) designed for reliable working. Be sure to use a bit that matches the screw in shape and size. Set the torque, as described elsewhere in these operating instructions, to suit the size of screw.

Technical data

Voltage supply	18 V =
Speed	0-400/0-1200 rpm
Torque	16 levels
Forward and reverse rotation	yes
Chuck clamping width	0,8 - 10 mm
Battery charging voltage	18 V =
Battery charging current	2 A
Mains voltage for charger	230 V ~ 50 Hz
Sound pressure level LPA:	68,1 dB(A)
Sound power level LWA:	81,1 dB(A)
Vibration \bar{a}_w	< 2,5 m/s ²

F

1. Description de l'appareil :

- 1: Réglage du couple de rotation
- 2: Porte-bits
- 3: Commutation de sens de rotation (vers la droite ou vers la gauche)
- 4: Interrupteur Marche/Arrêt
- 5: Accumulateur
- 6: Chargeur
- 7: Inverseur 1ère vitesse - 2e vitesse
- 8: Touche à cran

2. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

3. Remarques importantes :

Avant la mise en service de votre tournevis électrique sans fil, lisez ces remarques :

1. Chargez le bloc accumulateur avec le chargeur livré. Un accu vide se recharge en l'espace d'env. 1 heure.
2. Utilisez uniquement des forets pointus tout comme des embouts de tournevis irréprochables et adéquats.
3. Lors du perçage et du vissage dans des parois et murs, contrôlez s'il y a des conduites de courant, de gaz ou d'eau cachées.

4. Mise en service :**Chargement du bloc accumulateur**

1. Retirez le bloc accumulateur de la poignée en appuyant sur la touche à cran.
2. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du bloc du serveur disponible. Enfichez le chargeur dans la prise.
3. Enfichez l'accumulateur dans le chargeur. La LED rouge brille. Appuyez sur la touche " SET " pour charger l'accumulateur. La LED verte indique que l'accumulateur est en cours de recharge. La DEL rouge indique que la recharge est terminée. Le temps de charge pour un accumulateur vide est d'env. 1 heure. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal.

Si la charge du paquet accumulateur n'est pas possible, vérifiez

- que la prise de courant est sous tension
- que les contacts du chargeur sont fiables.

S'il n'est toujours pas possible de charger le paquet accumulateur, nous vous prions d'envoyer

- le chargeur
 - et le paquet accumulateur
- à notre station de service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie, vous devriez veiller à recharger à temps le paquet accumulateur. C'est surtout indispensable si vous constatez que la puissance de la perceuse-visseuse se réduit.

Ne déchargez jamais complètement le paquet accumulateur. Cela provoquerait un défaut du paquet accumulateur NC.

Réglage du couple de rotation (1)

La perceuse-visseuse à accumulateur dispose d'un dispositif de réglage mécanique du couple de rotation à 16 gradins. Le couple de rotation pour une taille définie de vis est réglable par la molette de réglage. Le couple de rotation dépend de plusieurs facteurs:

- de la sorte et dureté du matériau à traiter
- de la sorte et longueur des vis utilisées
- des exigences auxquelles doivent répondre les unions vissées

Si le couple de rotation est atteint, un grincement indique que le désaccouplement est effectué.
Attention ! Ne réglez la bague de réglage pour le couple de serrage qu'à l'arrêt de la machine.

Perçage

Pour pouvoir percer, mettez la molette de réglage pour le couple de rotation sur le dernier gradin "Bohren" (perceuse) - fig. 1, sur le gradin "Bohren" (percer) l'accouplement patinant est hors service. Lors du perçage le couple de rotation maximal est disponible.

Commutateur de sens de rotation (3)

L'interrupteur à coulisse au-dessus de l'interrupteur Marche/Arrêt vous permet de choisir le sens de rotation de la perceuse-visseuse à accumulateur et d'éviter un démarrage intempestif. Vous pouvez sélectionner la rotation vers la gauche ou vers la droite. Pour prévenir un endommagement de l'engrenage, ne commutez le sens de rotation qu'à l'arrêt. Dans le cas où l'interrupteur à coulisse se trouve dans la position centrale, l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué.

Interrupteur Marche/Arrêt (4)

L'interrupteur Marche/Arrêt permet le réglage en continu de la vitesse. Le plus fort vous appuyez sur l'interrupteur.

Vissage:

Utilisez de préférence des vis à centrage automatique (p.ex. Torx, à tête cruciforme) ce qui assure le travail en toute sécurité. Veillez à ce que la forme et la taille du bit et de la vis utilisés soient conformes. Effectuez le réglage du couple de rotation comme décrit dans l'instruction - en fonction de la taille des vis.

Caractéristiques techniques:

Alimentation en courant, moteur	18 V =
Vitesse	0-400/0-1200 tr./mn.
Couple de rotation	16 gradins
Rotation vers la droite et vers la gauche	oui
Capacité du serrage du mandrin	0,8 à 10 mm
Tension de charge, accumulateur	18 V =
Courant de charge, accumulateur	2 A
Tension secteur, chargeur	230 V - 50 Hz
Niveau de pression acoustique LPA:	68,1 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	81,1 dB (A)
Vibration \bar{a}_w	< 2,5 m/s ²

E**1. Descripción del aparato:**

- 1: Ajuste del par
- 2: Porta-mechas
- 3: Reversión del sentido de giro
- 4: Interruptor de conexión/desconexión
- 5: Pilas recargables
- 6: Cargador
- 7: Conmutador 1ª marcha, 2ª marcha
- 8: Dispositivo de retención

2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

3. Advertencias importantes:

Antes de la puesta en marcha del atornillador de pilas recargables, es preciso que lea las siguientes advertencias:

1. Cargue el cartucho de pilas con el cargador que se suministra adjunto. Un cartucho de pilas vacío se carga en aprox. 1 hora.
2. Utilice únicamente taladros afilados, así como puntas portatornillo adecuadas.
3. Cuando taladre o atornille paredes y muros, compruebe que no exista ningún cable de electricidad o conducto de gas y agua escondidos.

4. Puesta en servicio:**Cargue el cartucho de pilas recargables**

1. Saque el cartucho de pilas de la empuñadura (fig. 1) presionando los dispositivos de retención.
2. Compruebe que la tensión de red coincide con la especificada en la placa de identificación del aparato. Enchufe ahora el cable a la red.
3. Coloque las pilas recargables en el cargador (fig. 3). El diodo rojo se ilumina. Presione el pulsador "SET" para cargar las pilas recargables. El diodo verde indica que las pilas se están cargando. El diodo rojo señala que el proceso de carga ha finalizado. El tiempo de carga, cuando las pilas están vacías, es de aprox. 1 hora. Es posible que el cartucho de pilas recargables se caliente durante el proceso de carga, lo que resulta normal.

Si se presentan dificultades al cargar el conjunto de baterías rogamos comprueben:

- si el enchufe utilizado se halla bajo tensión
- si existe un contacto correcto a nivel de los contactos del cargador.

De continuar siendo imposible cargar el conjunto le rogamos ser sirva a remitir a nuestro servicio técnico postventa:

- el cargador
 - y el conjunto de baterías
- Con el fin de prolongar al máximo la duración de vida del conjunto de baterías acumuladoras de NC rogamos no olvide de recargarlas regularmente. Naturalmente es imprescindible hacerlo si nota que disminuye la potencia del taladro atornillador.

No descargue nunca totalmente el conjunto de baterías de NC para evitar que sufran daños.

Ajuste del par (1)

El taladro atornillador ha sido dotado de un ajuste de par mecánico de 16 niveles. El par requerido por un tornillo de tamaño determinado se ajusta en el anillo de ajuste. La fuerza de par depende de varios factores:

- del tipo de material a trabajar y de su dureza
- del tipo de tornillos y de su longitud
- de los requisitos que deba cumplir la atornilladura en cuestión.

Tan pronto como se alcanza el par ajustado se soltará el acoplamiento con un ruido peculiar.
¡Atención! Ajuste el anillo para el par de giro sólo fuera de servicio.

Taladrar

Para taladrar se deberá colocar el anillo de ajuste del par al último nivel destinado a „taladrar“. En este nivel de taladro el acoplamiento de resbalamiento no está activado. Se taladra pues con la fuerza de par máxima.

Reversión del sentido de giro (3)

Con el interruptor deslizable situado encima del conector/desconector es posible ajustar el sentido del giro del atornillador, al mismo tiempo que se protege el aparato de una conexión involuntaria. Es posible elegir entre sentido de giro a la izquierda o a la derecha. A fin de evitar daños en el engranaje se recomienda efectuar el cambio de velocidad únicamente estando el aparato parado. El botón de conexión/desconexión se halla bloqueado si el interruptor deslizable está en posición central.

Interruptor de conexión/desconexión (4)

Con el interruptor de conexión/desconexión es posible regular las revoluciones sin escalas. Un aumento de presión sobre el interruptor conlleva un aumento de velocidad del aparato.

Atornillar:

Se recomienda el uso de tornillos autocentrantes, (por ej. Torx, ranura en cruz) los cuales garantizan un seguridad de trabajo. Compruebe que el portatornillos y el tornillo utilizado coincidan en forma y tamaño. Ajuste el par según el tamaño del tornillo y como se indica en el manual de instrucciones.

Características técnicas:

Alimentación de corriente del motor	18 V =
Revoluciones	0-400/0-1200 min ⁻¹
Par de fuerza	16 niveles
Giro a la derecha/izquierda	si
Alcance del portabrocas	0,8 - 10 mm
Tensión de carga batería	18 V =
Corriente de carga batería	2 A
Tensión de la red para el cargador	230 V - 50 Hz
Nivel de presión acústica LPA:	68,1 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA:	81,1 dB(A)
Vibración \bar{a}_w	< 2,5 m/s ²

1. Descrizione dell'apparecchio

- 1: Regolazione momento di rotazione
- 2: Reggibussola
- 3: Commutazione rotazione senso sinistro/destro
- 4: Interruttore acceso/spento
- 5: Batteria
- 6: Carica batteria
- 7: Commutatore 1° marcia/2° marcia
- 8: Tasto di arresto

2. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

3. Avvertenze importanti

Prima di mettere in esercizio il vostro avvitatore a batteria leggete assolutamente le seguenti avvertenze.

1. Ricaricate la batteria con il carica batteria in dotazione. Una batteria scarica si ricarica in ca. 1 ora.
2. Utilizzate solo punte affilate e inserti per cacciavite adatti ed in perfetto stato.
3. In caso di perforazione e avvitemento su muri e pareti, verificate che non siano presenti condutture nascoste di corrente, gas e acqua.

4. Messa in esercizio

Ricarica della batteria NC

1. Tirate fuori la batteria dall'impugnatura (Fig. 1) premendo il tasto di arresto.
2. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa di corrente.
3. Inserite la batteria nel carica batteria. La spia rossa si illumina. Premete il tasto "SET" per caricare la batteria. La spia verde segnala che la batteria viene ricaricata. La spia rossa segnala che il processo di ricarica è terminato. Con la batteria scarica il tempo di ricarica è di ca. 1 ora. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale.

Se non fosse possibile caricare il pacchetto di accumulatori, verificate che

- la presa di corrente disponga della tensione di rete richiesta

- i contatti del caricaaccumulatori abbiano un contatto elettrico perfetto.

Se malgrado tutto non fosse ancor possibile caricare gli accumulatori, Vi preghiamo di fare pervenire al nostro Servizio clientela quanto segue

- caricaaccumulatori
- pacchetto di accumulatori.

Allo scopo di prolungare la longevità del pacchetto di accumulatori, dovrete provvedere a tempestivamente ricaricare il pacchetto di accumulatori al NC, fatto comunque necessario dopo aver constatato che la potenza dell'Avvitatore ad accumulatore diminuisce.

Non scaricare completamente il pacchetto di accumulatori. Ciò comporterebbe un guasto a codesto pacchetto di accumulatori al NC.

Regolazione del momento di rotazione (1)

Il momento di rotazione dell'Avvitatore ad accumulatore è meccanicamente regolabile tramite un dispositivo a 16 stadi. Il momento di rotazione relativo ad una determinata misura di vite, scelto sull'anello di regolazione. Il momento di rotazione dipende da più fattori:

- da tipo e durezza del materiale da sottoporre a lavorazione
- da tipo e lunghezza delle viti da utilizzare
- dai requisiti richiesti al collegamento a vite da effettuare.

Il raggiungimento del momento di rotazione è segnalato mediante disinnesco cricchettante dell'innesto stesso.

Attenzione! Impostare l'anello di regolazione per il momento torcente solo con l'utensile fermo.

Trapanatura

Per eseguire una trapanatura portate l'anello di regolazione momento di rotazione sull'ultima posizione "Bohren", trapanatura,. In tale posizione l'innesto slittante è disattivato.

Commutazione di rotazione (3)

Azionando il selettore scorrevole sopra all'interruttore acceso/spento potete regolare il senso di rotazione dell'Avvitatore ad accumulatore, proteggendo allo stesso tempo l'Avvitatore ad accumulatore contro un avviamento involontario. Per



evitare di danneggiare la trasmissione, il senso di rotazione dovrebbe essere regolato con attrezzo fermo. Se il selettore scorrevole si trovasse in posizione centrale, in tal caso l'interruttore acceso/spento è bloccato.

Interruttore acceso/spento (4)

Con l'interruttore acceso/spento si può progressivamente comandare il numero dei giri. Più che si preme l'interruttore e più aumenterà il numero di giri dell'Avvitatore ad accumulatore.

Avvitamento

Usate preferibilmente viti autocentranti (ad es. con intaglio a croce), che garantiscono un lavoro sicuro. Fate attenzione che le punte a cacciavite utilizzate corrispondano a forma e dimensioni delle rispettive viti. Effettuate la regolazione del momento di rotazione come descritto nelle istruzioni, corrispondentemente alle dimensioni della vite da usare.

Dati tecnici

Tensione alimentazione motore	18 V =
Numero giri	0-400/0-1200 min ⁻¹
Momento di rotazione	a 16 stadi
Rotazione sinistra/destra	si
Apertura bocca mandrino portapunta	0,8 - 10 mm
Tensione di carica accumulatore	18 V =
Corrente di carica accumulatore	2 A
Tensione di rete per caricaaccumulatori	230 V ~ 50 Hz
Livello di pressione acustica LPA:	68,1 dB (A)
Livello di potenza sonora LWA:	81,1 dB (A)
Vibrazione \bar{a}_w	< 2,5 m/s ²

DK

1. Beskrivelse af maskinen:

- 1: Drejemomentindstilling
- 2: Bitholder
- 3: Omstilling venstre-højreløb
- 4: Tænd/sluk-afbryder
- 5: Batteri
- 6: Ladeapparat
- 7: Omskifter 1. gear-2.gear
- 8: Anslagsknap

2. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

3. Vigtige anvisninger:

Nedenstående anvisninger skal læses, inden du tager akku-skruemaskinen i brug:

1. Akkupacken lades op med ladeapparatet. Det tager ca. 1 time at oplade et tomt batteri.
2. Brug kun skarpe bor samt intakte og egnede skruebits.
3. Ved boring og skrining i vægge og mure skal disse først undersøges for skjulte strøm-, gas- og vandledninger.

4. Ibrugtagning af maskinen:

Opladning af NC-akkupack

1. Tag akkupacken ud fra håndtaget (fig. 1), mens du trykker på anslagsknappen.
2. Kontroller, at netspændingen, som står anført på mærkepladen, svarer til den eksisterende netspænding på stedet. Sæt ladeapparatet i stik-kontakten.
3. Sæt batteriet ind i ladeapparatet. Den røde lysdiode lyser. Tryk på knappen „SET“ for at oplade batteriet. Den grønne lysdiode indikerer, at batteriet oplades. Den røde lysdiode indikerer, at opladningen er fuldenendt. Opladning af et tomt batteri varer ca. 1 time. Under opladningen kan akkupacken blive varm, hvilket er helt normalt.

Hvis det ikke skulle være muligt at oplade batteridelen, så kontrollér

- om der er netspænding på stikdåsen
- om kontakten på opladerens ladekontakter er fejlfri.

Såfremt det stadig ikke er muligt at oplade batteridelen, bedes De sende

- opladeren
 - og batteridelen
- til vores kundeservice.

Af hensyn til batteridelenes levetid bør De sørge for at genoplade NiCd-batteridelen i rette tid. Det er under alle omstændigheder nødvendigt, når De konstaterer, at akku-skruemaskinen bliver stadig mindre effektiv.

Batteridelen må aldrig aflades helt. Det medfører beskadigelse af NiCd-batteridelen!

Drejement-indstilling (1)

Akku-skruemaskinen er udstyret med en 16 trins mekanisk drejementindstilling. Drejementet for en bestemt skruestørrelse indstilles på stilleringen (figur 1). Drejementet er afhængig af flere forskellige faktorer:

- hvilken type materiale, der skal bearbejdes, og dets hårdhed
- hvilken type skrue, der anvendes, og deres længde
- hvilke krav, der stille til skruetforbindelsen.

Når drejementet er nået, signaliseres dette af den lyd der fremkommer, når koblingen går ud af indgreb.

Vigtigt! Justering til drejningsmoment må kun indstilles ved stilstand.

Boring

Til boring skal De indstille stilleringen til drejementet på sidste trin „Bor“ (figur 1). I trinnet boring er glidekoblingen ude af funktion. Under boringen har De det maksimale drejement til rådighed.

Kontakt til omstilling af omdrejningsretningen (3)

De kan indstille omdrejningsretningen for akku-skruemaskinen med skydekontakten via tænd/sluk-afbryderen og samtidig sikre akku-skruemaskinen mod utilsigtet at blive tændt. De kan vælge mellem venstre- og højreløb. For at undgå beskadigelser af gearet, bør omdrejningsretningen kun stilles om, når maskinen står stille. Når skydekontakten er i

midterstilling, så er tænd/sluk-afbryderen blokeret.

Tænd/sluk-afbryder (4)

De kan styre omdrejningstallet trinløst med tænd/sluk-afbryderen. Jo længere de trykker kontakten, desto højere er omdrejningstallet på akku-skruemaskinen.

Skruning:

Anvend helst skruer med selvcentrering (f.eks. torx, krydskærv), hvorved arbejdet bliver mere sikkert. Sørg for at bit og skrue passer sammen i form og størrelse. Udfør drejementindstillingen, som beskrevet i vejledningen, så den passer til skrueens størrelse.

Tekniske data

Spændingsforsyning motor	18 V =
Omdrejningstal	0-400/0-1200 min ⁻¹
Drejemoment	16 trin
Højre-venstre-løb	ja
Spændvidde borepatron	0,8-10 mm
Ladespænding akku	18 V =
Ladestrøm akku	2 A
Netspænding oplader	230 V ~ 50 Hz
Lydtrykstyrke LPA:	68,1 dB (A)
Lydeffektstyrke LWA:	81,1 dB (A)
Vibration \bar{a}_w	< 2,5 m/s ²

S**1. Beskrivning av maskinen**

- 1: Vridmomentsinställning
- 2: Bithållare
- 3: Omkoppling vänster-högergång
- 4: Till-/frånkopplare
- 5: Batteri
- 6: Laddare
- 7: Omkopplare 1:a växeln – 2:a växeln
- 8: Spärrknapp

2. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

3. Viktiga anvisningar

Läs tvunget igenom dessa anvisningar innan du använder den uppladdningsbara bormaskinen/skruvdragaren:

1. Ladda batteriet med den medföljande laddaren. Ett tomt batteri är uppladdat efter ca 1 timme.
2. Använd endast skarpa borrar samt intakta och lämpliga bits.
3. Innan du borrar eller skruvar i väggar och murar måste du kontrollera om dessa innehåller ström-, gas- eller vattenledningar.

4. Användning**Ladda NC-batteriet**

1. Tryck in spärrknappen och dra ut batteriet ur handtaget (bild 1).
2. Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget. Anslut därefter laddaren till vägguttaget.
3. Skjut in batteriet i laddaren. Den röda lysdioden är tänd. Tryck på knappen "SET" för att ladda upp batteriet. Den gröna lysdioden indikerar att batteriet laddas. Den röda lysdioden indikerar att uppladdningen är avslutad. Batteriets laddningstid uppgår till ca 1 timme. Medan batteriet laddas upp värms det en aning. Detta är dock normalt.

Om det inte skulle vara möjligt att ladda upp batteripacken så kontrollera

- om det finns nätspänning i vägguttaget
- om det finns en felfri kontakt på laddarens laddningskontakt.

Om det fortfarande inte skulle vara möjligt att ladda upp batteripacken så ber vi Dig att sända

- laddaren
- och batteripacken

till vår kundtjänst.

För att försäkra Dig om en lång livslängd på batteripacken så bör Du se till att NiCd-batteripacken laddas upp igen i god tid. Detta är i varje fall nödvändigt då Du märker att den sladdlösa skruvdragarens kapacitet avtar.

Ladda aldrig ur batteripacken helt. Detta leder till en defekt på NiCd-batteripacken!

Vridmomentsinställning (1)

Den sladdlösa skruvdragaren är utrustad med en 16-stegs mekanisk vridmomentsinställning. Vridmomentet för en bestämd skruvstorlek ställs in på inställningsringen. Vridmomentet är beroende av flera faktorer:

- art och hårdhet hos det material som skall bearbetas
- de använda skruvarnas art och längd
- kraven som ställs på skruvförbindningen.

Då vridmomentet nåts signaleras detta genom ljudet som uppstår då kopplingen kopplas ur.

Obs! Ställringen för vridmomentet får endast ställas in vid stillestånd.

Borning

För borring ställs inställningen för vridmomentet in på det sista steget "Borr". Vid borring är glidkopplingen ur drift. Vid borring går det att använda det maximala vridmomentet.

Varvriktningssomkopplare (3)

Med skjutkontakten ovanför till-/frånbrytaren går det att ställa in rotationsriktningen för den sladdlösa skruvdragaren och säkra skruvdragaren mot obehörig inkoppling. Det går att välja mellan höger- och vänstergång. För att undvika skador på utväxlingen får rotationsriktningen endast ändras då maskinen står stilla. Om skjutkontakten befinner sig i mittenpositionen är till-/frånbrytaren blockerad.

Till-/frånbrytare (4)

Med till-/frånbrytaren går det att styra varvtalet steglöst. Ju längre Du trycker in brytaren desto högre är varvtalet för skruvdragaren.

Skruvning:

Använd helst skruvar med självcentrering (t ex torx, stjärnskruv) vilket garanterar ett säkert arbete. Se till att biten som används och borskraven överensstämmer vad gäller form och storlek. Genomför vridmomentinställningen enligt beskrivningen i bruksanvisningen så att den överensstämmer med skruvstorleken.

Tekniska data

Spänningsförsörjning motor	18 V =
Varvtal växel 1/växel 2	0-400/0-1200 min ⁻¹
Vridmoment	16 stegs
Höger-/vänstergång	ja
Spännvidd chuck	0,8-10 mm
Laddningsspänning batteri	18 V =
Laddningsström batteri	2 A
Nätspänning laddare	230 V ~ 50 Hz
Ljudtrycksnivå LPA:	68,1 dB(A)
Ljudeffektsnivå LWA:	81,1 dB(A)
Vibration \bar{a}_w	< 2,5 m/s ²

FIN**1. Laitteen kuvaus:**

- 1: Vääntömomentin säätö
- 2: käarki
- 3: Kytkeäntä vasen-oikeapyörintä
- 4: Päälle-/pois-kytkin
- 5: Akku
- 6: Latauslaite
- 7: Vaihtokytkin 1. vaihde - 2. vaihde
- 8: Lukitusnäppäin

2. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät ohjeistuksesta vihkoesta.

3. Tärkeitä ohjeita:

Lue seuraavat ohjeet ehdottomasti ennen akkuruuvivääntimen käyttöönottoa:

1. Lataa akkusarja mukana toimitetulla latauslaitteella. Tyhjä akku on ladattu täyteen n. 1 tunnin kuluttua.
2. Käytä ainoastaan teräviä poranteriä sekä moitteettomia, sopivia ruuvipaloja.
3. Kun poraat reikiä tai kiinnität ruuveja seinin ja muureihin, tarkasta ensin, ettei niissä ole kätkeytyjä sähkövirta-, kaasu- tai vesijohtoja.

4. Käyttöönotto:**NC-akkusarjan lataaminen**

1. Vedä akkusarja pois kahvasta (kuva 1), paina samalla lukitusnäppäintä.
2. Tarkasta, onko laitteen typpikilvessä annettu verkkojännite sama kuin käytettävissä oleva verkkojännite. Työnnä latauslaite pistorasiaan.
3. Työnnä akku latauslaitteeseen. Punainen valodiodi palaa. Paina "SET"-näppäintä akun lataamiseksi. Vihreä valodiodi ilmoittaa, että akkua ladataan. Punainen valodiodi ilmoittaa, että lataaminen on päättynyt. Tyhjän akun latausaika on n. 1 tunti. Lataamisen aikana akkusarja saattaa hieman lämmetä, mutta tämä on normaalia.

Jos akun lataaminen ei onnistu, tarkistakaa,
 - onko pistorasiassa jännitettä
 - onko kontakti latauslaitteen latauspisteisiin hyvä.
 Jos akun lataaminen ei vielä onnistu,

18

pyydämme Teitä lähettämään

- latauslaitteen
 - akun
- asiakaspalveluumme.

Jotta NC-akkunne kestäisi kauan, on Teidän ladattava se riittävän ajoissa. Tämä on joka tapauksessa tarpeen, kun akkuruuvivääntimen teho heikkenee.

Älkää antako akun tyhjentyä täysin. Tämä johtaa NC-akun vaurioitumiseen!

Vääntömomentin säätö (1)

Akkuruuvivääntimen on varustettu 16-asteisella mekaanisella vääntömomentin säädöllä. Tietyn ruuvinkoon vääntömomentti säädetään säätörenkaasta. Vääntömomentti on riippuvainen useammista tekijöistä:

- työstettävän materiaalin laadusta ja kovuudesta,
- käytettyjen ruuvien lajista ja pituudesta,
- ruuviiliitokselle asetetuista vaatimuksista.

Vääntömomentin saavuttamisesta ilmoittaa kytkimen raskaava irroitus.

Poraaminen

Porausta varten on säätörenkas asennettava viimeiseen asteeseen „Poraaminen”. Porausasennossa on luistokytkin toimentamaton. Poratessa käytössä on suurin vääntömomentti.

Pyörimissuunnan vaihtokytkin (3)

Päälle-/pois-kytkimen yläpuolella olevalla työntökytkimellä voidaan vaihtaa akkuruuvivääntimen pyörimissuuntaa sekä varmistaa akkuruuvivääntimen tahatonta käynnistämistä vastaan. Voitte valita vasemman- ja oikeansuuntaisen pyörimisen välillä. Pyörimissuuntaa tulee muuttaa vain ruuvivääntimen seisnessä, ettei vaihteisto vahingoitu. Kun työntökytkin on keskiasennossa, on päälle-/pois-kytkin lukittu.

Päälle-/pois-kytkin (4)

Päälle-/pois-kytkimellä voitte säätää kierosluvun portaattomasti. Mitä pidemmälle kytkintä painetaan, sen suurempi on ruuvivääntimen kierros-luku.

Ruuvinvääntö:

Käyttää vain itsekeskittyviä ruuveja (esim. ristiuruuveja), jolloin työskentely on turvallisempaa. Huolehdi siitä, että käytetty talttapala sopii ruuvien kokoon ja muotoon. Säätää vääntömomentti ruuvien koon mukaan, kuten liitteessä selitetään.

Tekniset tiedot:

Moottorin virranotto	18 V =
Kierrosnopeus	0-400/0-1200 min ⁻¹
Vääntömomentti	16-asteinen
Oikea/vasen-suuntaus	kyllä
Poranistukan läpimitta	0,8 - 10 mm
Akun latausjännite	18 V =
Akun latausvirta	2 A
Latauslaitteen verkkojännite	230 V - 50 Hz
Äänen painetaso LPA:	68,1 dB (A)
Äänitehotaso LWA:	81,1 dB (A)
Tärinä a_w	< 2,5 m/s ²

1. Popis přístroje:

- 1: Nastavení točivého momentu
- 2: Držák hrotů (bitů)
- 3: Přepínání levý/pravý chod
- 4: Za-/vypínač
- 5: Akumulátor
- 6: Nabíječka
- 7: Přepínač 1. převodový stupeň - 2. převodový stupeň
- 8: Západkové tlačítko

2. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

3. Důležité pokyny:

Před uvedením šroubováku do provozu si bezpodmínečně přečtěte tyto pokyny:

1. Nabíjete akumulátorový článek dodanou nabíječkou. Prázdný akumulátor je nabit po cca 1 hodině.
2. Používejte pouze ostré vrtáky a také bezvadné a vhodné bity.
3. Při vrtání a šroubování ve stěnách a zdech tyto zkontrolujte, zda se v nich nenalézají skrytá vedení elektrického proudu, plynu a vody.

4. Uvedení do provozu:

1. Nabíjení NC akumulátorového článku
Akumulátorový článek vyjmout z držadla (obr. 1), přitom zmáčknout postranní západkové tlačítko.
2. Porovnejte, zda souhlasí síťové napětí udané na typovém štítku se síťovým napětím, které je k dispozici. Zastrčte nabíječku do zásuvky.
3. Zasuňte akumulátorový článek do nabíječky. Červená LED svítí. Stiskněte tlačítko "SET", aby byl článek nabíjen. Zelená LED signalizuje, že je článek nabíjen. Červená LED signalizuje, že je proces nabíjení ukončen. Doba nabíjení činí u prázdného akumulátoru cca 1 hodinu. Během nabíjení se akumulátorový článek může trochu ohřát, to je ovšem normální.

Pokud by nabití akumulátorového článku nebylo možné, překontrolujte prosím

- zda je v zásuvce k dispozici síťové napětí
- zda je k dispozici bezvadný kontakt na nabíjecích kontaktech nabíječky.

Pokud by nabití akumulátorového článku nebylo i nadále možné, prosíme Vás

- nabíječku
- a akumulátorový článek

zaslat do našeho zákaznického servisu.

V zájmu dlouhé životnosti akumulátorového článku byste se měli postarat o včasné dobíjení NC akumulátorového článku. Toto je v každém případě nutné, když zjistíte, že klesá výkon akumulátorového šroubováku.

Nevybíjejte akumulátorový článek nikdy úplně. Toto vede k defektu NC akumulátorového článku!

Nastavení točivého momentu (1)

Akumulátorový šroubovák je vybaven 16 stupňovým mechanickým nastavením točivého momentu. Točivý moment pro určitou velikost šroubu se nastavuje na nastavovacím kroužku. Točivý moment je závislý na několika faktorech:

- na druhu a tvrdosti opracovávaného materiálu
- na druhu a délce použitých šroubů
- na nárocích, které jsou kladeny na šroubové spojení.

Dosažení točivého momentu je signalizováno chrastivým vypnutím spojky.

Pozor! Stavěcí kroužek pro točivý moment nastavovat pouze u zastaveného stroje.

Vrtání

K vrtání nastavte nastavovací kroužek pro točivý moment na poslední stupeň „vrtání“. Ve stupni vrtání je kluzná třecí spojka mimo provoz. Při vrtání je k dispozici maximální točivý moment.

Vypínač směru otáčení (3)

Posuvným vypínačem nad za-/vypínačem můžete nastavit směr otáčení akumulátorového šroubováku a akumulátorový šroubovák zajistit proti nechtěnému zapnutí. Můžete volit mezi levým/pravým chodem. Aby bylo zabráněno poškození převodu, je třeba směr otáčení přepínat pouze ve vypnutém stavu. Pokud se posuvný vypínač nachází ve středové poloze, je za-/vypínač

blokován.

Za-/vypínač (4)

Za-/vypínačem můžete počet otáček plynule regulovat. Čím dále vypínač zmáčknete, tím vyšší je počet otáček akumulátorového šroubováku.

Šroubování:

Používejte nejlépe samostředící šrouby (např. torx, křížová drážka), které zajišťují bezpečnou práci. Dbejte na to, aby použitý hrot (bit) a šroub souhlasily tvarem a velikostí. Provedte nastavení točivého momentu, jak je uvedeno v návodu, odpovídajíc velikosti šroubu.

Technická data :

Zásobování motoru napětím	18 V =
Počet otáček	0-400/0-1200 min ⁻¹
Točivý moment	16 stupňový
Pravý/levý chod	ano
Rozsah upínání sklíčidla	0,8 - 10 mm
Nabíjecí napětí akumulátoru	18 V =
Nabíjecí proud akumulátoru	2 A
Síťové napětí nabíječky	230 V ~ 50 Hz
Hladina akustického tlaku LPA:	68,1 db (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	81,1 db (A)
Vibrace aw	< 2,5 m/s ²

SLO**1. Opis naprave:**

- 1: nastavev vrtilnega momenta
- 2: držalo
- 3: preklop vrtenja levo - desno
- 4: stikalo za vklop - izklop
- 5: Akumulator
- 6: Polniliec
- 7: Preklopno stikalo 1. prestava - 2. prestava
- 8: Zaskočna tipka

2. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

3. Važni napotki:

Brezpogojno preberite ta navodila pred uporabo Vašega baterijskega izvijača:

1. Polnite akumulatorski sklop s soizdobiljenim polnilcem. Prazni akumulator se napolni po pribl. 1 uri.
2. Uporabljajte samo ostre svedre in brezhibne in ustrezne nastavke za izvijač.
3. Pri vrtnanju in vijačenju v stenah in zidovih preverite
 - le-te zaradi eventualno zakrite električne, plinske in vodovodne napeljave.

4. Uporaba:

Polnjenje NC akumulatorskega sklopa

1. Potegnite akumulatorski sklop iz ročaja, pri tem pritisnite zaskočno tipko.
2. Preverite, če na tipski podatkovni tablici navedena omrežna napetost odgovarja obstoječi omrežni napetosti. Priključite polniliec v vtičnico.
3. Priključite akumulator na polniliec. Prižge se rdeča LED lučka. Pritisnite tipko "SET", da se začne akumulator polniti. Zelena LED lučka signalizira, da se akumulator polni. Rdeča LED lučka signalizira, da je postopek polnjenja končan. Čas polnjenja znaša pri praznem akumulatorju pribl. 1 uro. Med postopkom polnjenja se lahko akumulatorski sklop nekoliko segreje, kar pa je normalno.

Če baterij ne bi bilo mogoče napolniti, preverite naslednje:

- če je v električni vtičnici napetost,
- če je na polnilnih kontaktih polnilca brezhiben kontakt.

Če baterij še vedno ni mogoče napolniti, Vas prosimo, da

- polniliec in
- baterije pošljete naši servisni službi.

Da bo življenjska doba Vaših baterij daljša, poskrbite za pravočasno ponovno polnjenje NC baterij. Na vsak način pa je potrebno baterije napolniti, če ugotovite, da se zmogljivost izvijača zmanjšuje.

Baterij nikoli popolnoma ne izpraznite. To pri NC baterijah povzroči defekt!

Nastavitev vrtilnega momenta (1)

Baterijski izvijač podjetja ima 16-stopenjsko mehansko nastavljanje vrtilnega momenta. Vrtljni moment za določeno velikost vijakov se določi z nastavitvenim obročem. Lahko je odvisen od večih faktorjev:

- od vrste in trdote obdelovanega materiala
- od vrste in dolžine uporabljenih vijakov
- od zahtev navojnega spoja.

Dosežen vrtljni moment se signalizira s sližnim izklopom sklopke.

Pozor! Gumb za nastavljanje vrtilnega momenta lahko nastavljate samo v stanju mirovanja.

Vrtnanje

Za vrtnanje obroč za nastavljanje vrtilnega momenta postavite na zadnjo stopnjo „vrtalnik/sveder“. V tej stopnji (vrtnanje) je drsna sklopka izklopljena. Pri vrtnanju je vklopljen maksimalni vrtljni moment.

Stikalo za preklop smeri vrtenja (3)

S pomičnim stikalom nad stikalom za vklop/izklop lahko nastavljate smer vrtenja izvijača ter ga zavarujete tudi zoper nezaželen vklop. Izbirate lahko med vrtenjem v levo ali desno smer. Da ne bi poškodovali menjalnika, je potrebno smer vrtenja spreminjati le, ko je naprava ugasnjena. Ko se premično stikalo nahaja v sredinskem položaju, je stikalo za vklop/izklop blokirano.

Stikalo za vklop in izklop (4)

S stikalom za vklop in izklop lahko brezstopenjsko regulirate število vrtljajev. Čim bolj pritisnete na stikalo, tem večje je število vrtljajev.

Privijanje:

Najbolje je uporabljati vijake z lastnim centriranjem (npr. Torx, vijaki s križasto glavo), ki zagotavljajo varno delo. Pazite, da se bosta uporabljen nastavek za glavo in vijak ujemala po obliki in velikosti. Vrtilni moment nastavite glede na velikost vijaka, kot je opisano v navodilu.

Tehnični podatki:

Napetost motorja:	18 V =
Število vrtljajev:	0-400/0-1200 min ⁻¹
Vrtilni moment:	16 stopenjski
Vrtenje v levo/desno:	da
Razpon vpenjalne glave:	0,8 - 10 mm
Napetost za polnjenje baterij:	18 V =
Tok za polnjenje baterij:	2 A
El. napetost polnilca:	230 V ~ 50 Hz
Nivo hrupa LPA:	68,1 dB(A)
Moč hrupa LWA:	81,1 dB(A)
Vibracije: aW	< 2,5 m/s ²

1. Opis uređaja:

- 1: Kontrola za podešenje momenta
- 2: Drlač za svrdla i alat za uvijanje vijaka
- 3: Preklopka za odabir smjera okretanja bušilice
- 4: Preklopka za uključenje i isključenje
- 5: Baterija
- 6: Uređaj za punjenje
- 7: Preklopnik 1. stupanj brzine - 2. stupanj brzine
- 8: Razdjelna tipka

2. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

3. Važne napomene:

Prije puštanja baterijskog izvijača u rad obavezno pročitajte ove napomene:

1. Baterijski paket puniti priloženim punjačem. Prazna baterija napuni se za oko 1 sat.
2. Koristite samo oštra svrdla, te bespriekorne i prikladne vrhove izvijača.
3. Kod bušenja i vijčanja u zidovima, provjerite ima li skrivenih strujnih, plinskih vodova ili vodovodnih cijevi.

4. Puštanje u rad:

1. Punjenje NC baterijskog paketa Izvucite bateriju iz ručke, pri čemu pritisnete razdjelnu tipku.
2. Usporedite odgovara li mrežni napon na tipskoj pločici postojećem mrežnom naponu. Utaknite uređaj za punjenje u utičnicu.
3. Utaknite bateriju u uređaj za punjenje. Svijetli crvena LED dioda. Pritisnite tipku "SET" da bi se baterija počela puniti. Zelena LED dioda signalizira da se baterija puni. Crvena LED dioda signalizira da je proces punjenja završen. Vrijeme punjenja prazne baterije iznosi oko 1 sat. Tijekom procesa punjenja baterija se malo zagrije, što je normalno.

Ako se baterije ne napune, molimo provjerite:

- da li postoji napajanje u zidnoj utičnici,
- da li je ostvaren dobar spoj na priključcima punjača.

Ako se i dalje baterije potpuno ne napune, molimo da našem servisu vratite

- punjač i
- baterije

24

Redovito punjenje potrebno je radi osiguranja dužeg vijeka trajanja Ni-Cd baterija. Nadopunjavanje je uvijek potrebno kad primjetite da se smanjuje snaga ručne bušilice.

Nikad nemojte dozvoliti da se baterije potpuno isprazne. Time se mogu baterije oštetiti!

Podešavanje momenta (1)

Vaša bušilica ima ugrađenu mehaničku kontrolu za podešenje momenta u 16 koraka. Moment za određenu veličinu vijka određuje se pomoću prstena. Ispravan moment zavisi od nekoliko čimbenika:

- vrste i tvrdoće materijala,
- vrste i veličine vijka,
- zahtjeva koji se postavlja na vijčani spoj.

Spojka se odspaja uz karakterističan zvuk tako da znate kad je postignut podešeni moment.

Bušenje

Pri bušenju, pomaknite prsten za podešenje u krajnji položaj. Kod ovog podešenja nema odspajanja spojke i koristi se najveći moment.

Preklopka za odabir smjera vrtnje (3)

Klizna preklopka iznad preklopke za uključenje i isključenje omogućava odabir smjera vrtnje i zakočenje kako se bušilica ne bi slučajno uključila. Moguć je odabir između lijevog i desnog smjera vrtnje. Da se ne bi oštetio mehanizam prijenos, smjer vrtnje mijenjajte samo kada alat miruje. Kad je klizna preklopka u središnjem položaju, preklopka za uključenje i isključenje je zakočena.

Preklopka za uključenje i isključenje (4)

Pomoću preklopke za uključenje i isključenje, moguća je kontinuirana regulacija brzine vrtnje. (c)to jače pritisnete preklopku, to će biti veća brzina ručne bušilice.

Uvijanje vijaka

Preporučamo uporabu vijaka sa upuštenom glavom (npr. Torx, vijci s križnom glavom), koji omogućavaju pouzdani rad. Obavezno koristite nastavak koji odgovara obliku i veličini vijka. Podesite moment, kako je to već prije bilo opisano.

Tehnicki podaci:

Napajanje:	18 V =
Brzina:	0-400/0-1200 min ⁻¹
Moment:	16 stupanjski
Promjena smjera vrtnje:	da
Debljine nastavaka:	0,8 - 10 mm
Napon punjača za baterije:	18 V =
Struja punjača za baterije:	2 A
Mrežno napajanje punjača:	230 V ~ 50 Hz
Razina zvučnog tlaka LPA:	68,1 dB(A)
Razina zvučne snage LWA:	81,1 dB(A)
Vibracija: aW	2,5 m/s ²

TR

1. Cihaz şekilleri:

- 1: Tork ayarı
- 2: Uç tutma elemanı
- 3: Sola/sağa dönme değiştirme şalteri
- 4: Açık/Kapalı şalteri
- 5: Pili
- 6: Şarj cihazı
- 7: 1. Hız -2. Hız Değiştirme Şalteri
- 8: Sabitleme tırnağı

2. Güvenlik Uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

3. Önemli Bilgiler:

Şarjlı matkabı çalıştırmadan önce mutlaka aşağıdaki bilgileri okuyunuz:

1. Pili, sevk edilmiş olan şarj cihazı şarj ile edin. Boş pil yaklaşık 1 saat sonra şarj olur.
2. Yalnızca keskin matkap ucu ve uygun tornavida uçlarını kullanın.
3. Duvarlara delik delerken ve civata sıkarken, duvar içindeki elektrik, gaz ve su borularını kontrol edin.

4. Çalıştırma**NC Piliin Şarj Edilmesi**

1. Pili, bağlı olduğu el sapından yan tırnakları bastırarak sökün.
2. Şarj cihazının tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değerinin, mevcut elektrik şebekesi gerilim değeri ile aynı olup olmadığını kontrol edin. Şarj cihazını prize takın.
3. Pili şarj cihazına takın. Kırmızı LED lambası yanar. Pili şarj etmek için "SET" butonuna basın. Yeşil LED lambası pilin şarj edildiğini gösterir. Kırmızı LED lambası şarj işleminin sona erdiğini gösterir. Pil şarj süresi pil boş olduğunda yakl. 1 saattir. Şarj işlemi esnasında pil biraz ısınabilir, bu normaldir.

Pilin şarj edilmesi mümkün değilse aşağıdaki noktaları kontrol edin:

- Prizde elektrik olup olmadığı
- Şarj cihazındaki kontakların pile tam temas edip etmediği

Pilin şarj edilmesi bu kontrollerden sonra da mümkün değilse,

- şarj cihazı
 - ve pili
- Lütfen müşteri hizmetleri bölümümüze gönderin.

Pillerin uzun ömürlü olmasını sağlamak için NC pilini zamanında şarj edin. Bu özellik, şarjlı matkabın gücünün azalmasını fark ettiğinizde yapılacaktır.

Pillerin tamamen boşalmasını önleyin. Bu durum NC pillerinin arızalanmasına yol açacaktır!

Tork ayarı (1)

Einhell şarjlı matkap/tornavida, 16 kademeli tork ayarlama düzeni ile donatılmıştır. Belirli bir civata için gerekli olan tork ayarı ayar bileziği ile ayarlanır. Tork ayarı birçok faktörlere bağlıdır:

- İşlenecek malzeme türü ve sertlik derecesi
- Kullanılan civataların türü ve uzunluğu
- Civata bağlantılarında aranan özellikler

Ayarlanmış olan tork değerine erişilme, kavramanın kayması ile belirtilir.

Delme

Delme işlemini gerçekleştirmek için tork ayar bileziğini en son kademeye „Delme“ ayarlayın. Delme kademesinde kayma fonksiyonlu kavrama, devre dışı bırakılmıştır. Delme işleminde maksimal tork değeri etkilidir.

Dönme yönü şalteri (3)

Açık/Kapalı şalterinin üzerindeki itmeli şalter ile, şarjlı matkabın/tornavidanın dönme yönünü ayarlayabilir ve şarjlı matkabı/tornavidayı istenmeden çalıştırmaya karşı emniyet altına alabilirsiniz. Sol ve sağ dönme yönünü ayarlamak mümkündür. Dişli kutusuna zarar verilmesini önlemek için dönme yönü ayarı, yalnızca alet dururken yapılacaktır. İtmeli şalter orta pozisyonda olduğunda Açık/Kapalı şalteri bloke olmuştur.

Açık/Kapalı şalteri (4)

Açık/Kapalı şalteri ile devir değerini kademesizce ayarlayabilirsiniz. Şalteri ne kadar ileri bastırırsanız devir değeri o kadar yükselir.

Civata sıkma

Emniyetli çalışmayı sağlayan kendinden merkezlemeli (örneğin Torx, yıldız vs.) civataları kullanın. Kullanılan tornavida ucunun, civata formu ve büyüklüğüne uygun olmasına dikkat edin. Tork ayarını, ayar ile ilgili bölümde açıkladığı şekilde ve civata boyutuna göre gerçekleştirin.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Motor gerilim beslemesi:	18 V =
Devir:	0-400/0-1200 dev/dak
Tork:	16 kademeli
Sola ve sağa dönme	evet
Matkap aynası çap bölümü:	∟ 0,8 mm - 10 mm
Pil şarj gerilimi:	18 V=
Pil şarj akımı:	2 A
Şarj cihazı gerilimi:	230 V Ş 50 Hz
Ses basıncı seviyesi LPA:	68,1 dB (A)
Ses gücü seviyesi LWA:	81,1 dB (A)
Vibrasyon aw	< 2,5 m/s ²

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|--|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>(BUL) заявяват о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(SK) atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SR) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|---|--|

Akkuschrauber ASE 18-2 G

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50260-1; EN 50260-2-2; EN 50260-2-1; EN 61000-3-2;
 EN 61000-3-3; EN 60335-2-29; EN 55022; EN 55014-1; EN 55014-2

Landau/Isar, den 15.11.2004

Brunhölzl

Brunhölzl
 Leiter Produkt-Management

Kasper

Kasper
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 45.129.01 I.-Nr.: 01034 Archivierung: 4512970-03-4141800-E
 Subject to change without notice

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Otrocemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.
Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.
Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.
Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vastanäilymerkityksellä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.
Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltaa alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusiisissa alueista vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

GARANCIJSKI LIST

Za napravu, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bili naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemanjem naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.
Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.
Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servise službe.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributörspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šetla lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.
Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dote uvedenou servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhislošno korištenje našeg uređaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vasu kontaktnu osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

® GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanunî yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcilikleri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



☞ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

☞ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

☞ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

☞ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

☞ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

☞ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

☞ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas



☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

☞ Sadece AB Ülkeleri için Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Ⓢ Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓢ Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓢ Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓢ Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓢ Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörskomponenter och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓢ Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käytettävissä olevia raaka-aineita. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓢ Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓢ Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓜ Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓜ Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N/DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo